

# TOYOKAWA Newsletter/宣传报



英語◆中国語版 4 月号

## April/四月 2025

No. 67



From April 6 to 24, an activity is held which is called "Citizen's Activity for Town Security in Spring". During the period, reinforced patrol, PR activity in town etc. are carried out in coordination of Toyokawa city and relevant organizations. It is important for everyone to follow traffic rules and have enhanced awareness of crime prevention. Let us try to keep traffic accidents and crimes away.

4月6日至24日实施春季安全城市建设市民运动。这期间市里与相关团体联合进行巡逻强化、街头宣传活动。人人遵守交通规则、提高防范意识很重要。小心交通事故及防止犯罪被害。

### 1. 市営住宅入居者募集

#### Application for Municipal Housing, Shiei Jutaku

**Contact:** Building Division (Kenchiku Ka) **Tel:** 0533-89-2144  
**Expected day of move-in:** July 1 (Tue.)

**Eligible applicants:** Persons who fulfill the following conditions

- ① Persons who live or work in Toyokawa,
- ② Persons who live or are planning to live together with their family in Toyokawa,
- ③ Persons who are obviously facing financial difficulties to search for a house,
- ④ Persons who meet the income requirement,
- ⑤ Persons who do not belong to any crime syndicates, so-called Boryokudan,
- ⑥ For 3DK housing, the residents have to be a family of 2 persons or more (Also available for single person in some cases),
- ⑦ For 4DK housing, the residents have to be a family of 4 persons or more,
- ⑧ For Welfare Quota, aged household, household with a disabled person, single parent household, child-rearing household and so on

**Application:** From April 1 to April 14. Bring the application form to the Building Division directly (North Bldg. 4F). The application form is available at the Building Division (It can be downloaded from city website.).

**Lottery:** April 18 (Fri.) from 10:00 am at No. 34 meeting room (Main Bldg. 3F).

**Others:** 1 guarantor and the deposit of 3-month rent are required at the time of contract.

#### 市営住宅入居者报名

**咨询:** 建筑课 **电话:** 0533-89-2144

**入住预定日:** 2025年7月1日(星期二)

**入住资格:** 符合以下条件的人

- ① 在本市居住或工作、② 现在有同居或者打算同居的亲属、③ 明显有实际住房困难的人、④ 符合条例规定的收入标准、⑤ 入住计划者不是暴力团伙成员、⑥ 3DK(三室一厅)限两人以上家庭(部分住宅单身也可)、⑦ 4DK(四室一厅)限四人以上家庭、⑧ 福利房对象为高龄者家庭、残障者家庭、单亲家庭及育儿家庭

**申请:** 4月1日~14日之间, 请您携带申请书直接到建筑课(北楼4楼)申请。申请书可在建筑课内领取(也可从官网下载)

**抽签会:** 从4月18日(星期五)10:00开始, 市政府本楼34会议室(本楼3楼)

**其他:** 签署合同时需要1名担保人和押金(入住时房租的三个月份)

Room Type 户型	Name of Housing 住宅	# of room availability (Welfare Quota) 户数(福利房)	Room Type 户型	Name of Housing 住宅	# of room availability (Welfare Quota) 户数(福利房)
2DK	CHIGIRI	1 (-)	3DK	UENO	1 (-)
3DK	TOYOKAWA	1 (-)		GOYU	1 (-)
	YAYOI	2 (-)	4DK	UENO	2 (1)
	DAINI AKEBONO	1 (-)			

※ Among 3DK Housing, TOYOKAWA Jutaku is available for single person (person aged 60 years and older, or person with disabilities etc.).

※ For HIRAO, and CHIGIRI Jutaku, application for 3DK only is accepted at any time.

※ 丰川的3DK(三室一厅)即使是单身者(60岁以上或残障人士等)也可以入住。

※ 平尾、千两仅限3DK住宅随时接受报名。

### 2. 軽自動車税(種別割)の減免申請

#### Application for reduction or exemption of Light Vehicle Tax (Kei car, 660cc or less, Type-based imposition)

**Contact:** Municipal Tax Division (Shiminzei Ka)

**Tel:** 0533-89-2129

For person who owns the following vehicles, application for reduction or exemption of Light Vehicle Tax (Type-based imposition) is accepted. Person who newly receives reduction or exemption, please come directly to Municipal Tax Division (North Bldg. 1F) by June 2 (Mon.). If you have applied by the fiscal year 2024, send back the document issued for "Kei car tax report and application form for Kei car tax reduction or exemption" (Genkyo Hokoku Sho and Genmen Shinsei Sho) which was mailed in the end of March.

#### ■ The Kei car owned by physically disabled person etc.

For person, physically, intellectually, or mentally disabled (Admitted only one car per person.). Some cases may not meet the eligibility depending on type or degree of the disability. Persons who receive reduction or exemption of automobile tax (Type-based imposition, standard-sized car) or welfare taxi subsidy (Except welfare taxi subsidy for severely disabled person) in the fiscal year 2025 are excluded.

#### Necessary documents:

- ① Vehicle inspection certificate (Shaken Sho) etc.
- ② Driver's license
- ③ Physically Disabled Person's Handbook (Shintai Shogaisha Techo), Rehabilitation Handbook (Ryoiku Techo), or Mental Disability Certificate (Seishin Shogaisha Hoken Fukushima Techo)
- ④ Certification of the Same Livelihood (Seikei Doitsu Shomei Sho) (In case that the household of the driver or the owner [Tax debtor] and the household of the disabled person etc. are different.)

#### ■ The car remodeled to use mainly for physically disabled person etc.

Kei car which has an elevating device for wheelchair and so on

#### Necessary documents:

- ① Vehicle inspection certificate (Shaken Sho) etc.
- ② A photo to prove car registration number and how the car was remodeled

#### 轻机动车税(类别减)减免申请

**咨询:** 市民税课 **电话:** 0533-89-2129

拥有以下车辆者可以申请轻机动车税(类别减)的减免。新申请减免者请在6月2日(星期一)之前直接去市民税课(北楼1楼)申请。2024年度为止已申请的人, 请将收到的“现况报告书兼减免申请书”于3月下旬回执给我们。

### ■身体残障者等拥有的车辆

身体、智力、精神残障者拥有轻机动车等（限每人1台）。根据残障区分、等级，可能有不适用的情况。并且2025年度接受过机动车类别减（普通车）减免或福祉出租车补助（重度残障者用福祉出租车补助除外）的除外。

**所需材料：**①车检证等、②驾驶者的驾驶执照、③身体残障者・疗育・精神残障者保健福祉手册、④生计同一证明书（驾驶者或所有者（纳税义务人）以及身体残障者等家庭不在一起的情况）

### ■专为身体残障者等使用而改造的车辆

装备轮椅的升降装置的轻机动车等。

**所需材料：**①车检证等、②表示车牌号码、构造的照片一张

### 3. 児童手当を支払います

#### Child Allowance, Jido Teate will be paid

**Contact: Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka)**  
**Tel: 0533-89-2133**

Child Allowance, Jido Teate, will be paid to the designated bank account on April 7 (Mon.). This time, two-month payment (For February and March) will be paid by bank account transfer. The payment is NOT notified individually. Please check it with your bankbook etc.

#### 支付儿童津贴

**咨询：育儿支援课 电话：0533-89-2133**

4月的定期支付金额（2月～3月）将在4月7日（星期一）汇入指定的金融机构账户。无个人的到账通知，请通过存折等自行确认。

### 4. 就学援助制度の援助対象者を拡充

#### Category is enlarged on person eligible for support for school education expenses

**Contact: School Education Division (Gakko Kyoiku Ka)**  
**Tel: 0533-88-8033**

Toyokawa city supports households facing financial difficulties to raise Elementary School/Junior High School students with expenses of school lunch etc.

**Types of Support:** Expenses for school lunch, school supplies, necessary items for commuting to school, school trip and so on

**Eligibility:** Household whose income is within the standard determined by the Board of Education, and whose child / student belongs to any of the followings

① Elementary/Junior high school in Toyokawa, ② Prefectural unified junior-senior high school (Only for junior high school section), ③ Public or private elementary/junior high school.

**Application:** Bring applicant's bankbook to School Education Division (Otowa Branch Office 3F).

**Others:** For person who moved in Toyokawa this year, the income certificate (Shotoku Shomei Sho) issued by the city hall of previous residence is required (Including the income certificate of all the residents who are 20 years of age or older in the same household.).

#### 扩充就学援助制度的援助对象者

**咨询：学校教育课 电话：0533-88-8033**

对经济困难的中小学生学习伙食费等的资助。

**援助种类：**伙食费、学习用品费、上下学用品费、修学旅行费等。

**对象：**教育委员会制定的所得标准范围内并属于以下其中一项就学儿童或学生的家庭

① 市内中小学校、② 县立中高一贯校（仅限中学部）、③ 国立或私立的中小学校

**申请：**请携带申请者名义的存折到学校教育课（音羽办公楼3楼）办理

**其他：**请今年新搬入丰川市的市民携带在以前居住地取得的所得证明书（同居20岁以上家庭全份）来办理。

### 5. 自転車乗車用ヘルメットの購入費の補助

#### Subsidy for the purchase of bicycle helmet

**Contact: Human Rights and Community Safety Division (Jinken Seikatsu Anzen Ka) Tel: 0533-89-2149**

To reduce the damage caused by traffic accident while riding a bicycle, expense for bicycle riding helmet is subsidized.

**Eligibility:** Person living in Toyokawa

**Eligible helmet:** A bicycle riding helmet that has been certified for safety such as SG mark and purchased on April 1, 2025 and after

**Sum of subsidy:** 1/2 of the purchase cost (up to 2,000 yen) (1 helmet per person)

**Application:** Please bring directly or send by postal mail a copy of receipt with product's name of purchased helmet and application form etc. to Human Rights and Community Safety Division (North Bldg. 2F). Application form is available at the Division (It can be downloaded from city website.).

#### 自行车骑行用安全帽购买费的补助

**咨询：人权生活安全课 电话：0533-89-2149**

为了减少自行车骑行中交通事故引起的被害，我们将补贴自行车骑行用安全帽购买费。

**对象：**市内居住者

**补助对象安全帽：**在2025年4月1日以后购买的SG标志等安全性认证自行车骑行用安全帽

**补助金额：**购买费用的二分之一（最高补助2000日元）（每人1个）

**申请：**请把标明购买的安全帽商品名称的收据复印件、申请书等直接或邮寄到人权生活安全课（北楼2楼）。申请书在 인권生活安全课领取（也可在市官网下载）。

### 6. 特定健診・後期高齢者医療健診受診券を送付

#### Medical coupons for special health examination/health examination of the Late-stage Medical Care System for the Elderly, will be delivered

**Contact: Insurance and Pension Division (Hoken Nenkin Ka)**  
**Tel: 0533-95-0232**

Medical coupons will be delivered in the end of April for special health examination (for person aged 40 or older joining National Health Insurance) and health examination (for person joining the Late-stage Medical Care System for the Elderly) of the fiscal year 2025. The coupons are valid until February 10 (Tue.) 2026. On the day of the health examination, persons without qualification of National Health Insurance or the Late-stage Medical Care System for the Elderly, cannot have the health examination. For details such as how to take health examination, please confirm the guide enclosed with medical coupon.

#### 邮寄特定体检及后期高齢者医疗体检票

**咨询：保险年金课 电话：0533-95-0232**

2025年度的特定体检（40岁以上的国民健康保险加入者为对象）和后期高齢者医疗体检（后期高齢者医疗制度加入者为对象）的体检票在4月下旬邮寄。有效期至2026年2月10日（星期二）。并且在体检当天没有国民健康保险或后期高齢者医疗制度资格的人不能参加体检。有关体检方法等详情请确认与体检票一起邮寄的介绍。

### 7. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

#### Allowance for bringing up orphans is paid (Municipal Orphan Allowance)

**Contact: Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka)**  
**Tel: 0533-89-2133**

April payment quota (For March and April) is paid on April 15 (Tue.) to the designated bank account. The payment is NOT notified individually. Please check it with your bankbook etc.

#### 支付市孤儿抚养津贴

**咨询：育儿支援课 电话：0533-89-2133**

4月的定期支付金额（3月～4月）将在4月15日（星期二）汇入指定金融机构的账户。无个人到账通知，请通过存折等自行确认。

### 8. 証明書のコンビニ交付手数料

#### Certificate issuance fee at convenience store

**Contact: Civic Affairs Division (Shimin Ka) Tel: 0533-89-2136**

From April 1 (Tue.), issuance fee at convenience store for residence certification, family register attachment (Koseki no Fuhyo), seal registration certificate, family register (Koseki Tohon, Koseki Shohon) is the same as the issuance fee at the city hall counter due to the end of the period of service charge reduction.

#### 便利店发行证明书的手续费

**咨询：市民课 电话：0533-89-2136**

从4月1日（星期二）开始便利店发行的居民票、户籍附票、印章登录证明书、户籍誊本抄本手续费的减免结束，与窗口交付的手续费相同。

## モグモグ教室

## Mogu Mogu Kyoshitsu (Munch Munch Class)

You can learn the first phase of weaning.

**Date and Hour:** May 9 (Fri.) 9:45 am to 10:00 am

**Eligibility:** Child born in December 2024

**Venue:** Health Center

**Requirement:** Maternity passbook, bath towel, writing materials, spoon (There is food tasting for guardians.), and leaflet of baby food distributed at health check-up for 4 month old

**Application:** On city website (Reservation is necessary.)

## 咕嘟咀嚼 (Mogu Mogu) 教室

关于断乳辅食初期的学习

**时间:** 5月9日(星期五) 9:45~10:00

**对象:** 2024年12月出生的儿童

**地点:** 保健中心

**携带物品:** 母子手册、浴巾、文具、成人用勺子、4个月幼儿体检时领取的辅食宣传单

**申请:** 在市官网上报名(要预约)

## カミカミ歯っぴ〜教室 (離乳食後期&amp;歯みがき教室)

## Kami Kami Happy Kyoshitsu

You can enjoy learning the latter phase of weaning and toothbrushing with your child.

**Date and Hour:** May 14 (Wed.), 9:45 am to 10:00 am

**Eligibility:** Child born in August 2024

**Venue:** Health Center

**Requirement:** Maternity passbook, bath towel, and writing materials

**Application:** Directly to the venue on the day

## 咀嚼(Kami Kami Happy)教室

与孩子一起愉快地学习有关断乳辅食后期的口腔保护

**时间:** 5月14日(星期三) 9:45~10:00

**对象:** 2024年8月出生的儿童

**地点:** 保健中心

**携带物品:** 母子手册、浴巾、文具

**申请:** 当天在会场申请

## 育児相談

## Child Rearing Consultation

Consultation about child rearing and life habit, and weight measuring etc. are available.

**Date:** ① May 13 (Tue.) = Kozakai Kifukan

② May 26 (Mon.) = Health Center

③ May 28 (Wed.) = Mito Fukushi Hoken Center

**Hour:** 9:30 am to 10:30 am

**Eligibility:** Infant and the family

**Requirement:** Maternity passbook and bath towel

**Application:** Directly to the venue on the day

## 育児咨询

有关育儿及生活习惯的咨询, 也可以测量体重等。

**日程:** ① 5月13日(星期二) = 小坂井葵风馆

② 5月26日(星期一) = 保健中心

③ 5月28日(星期三) = 御津福祉保健中心

**时间:** 9:30~10:30

**对象:** 婴幼儿及家人

**携带物品:** 母子手册、浴巾

**申请:** 当天在会场申请

## 妊産婦歯科健診

## Maternity Dental Checkup

**Date:** May 26 (Mon.)

**Reception Hour:** 1:15 pm to 1:30 pm

**Venue:** Health Center

**Eligibility:** Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one checkup for each time)

**Requirement:** Maternity passbook

**Application:** Directly to the venue on the day

## 孕产妇口腔检查

**日期:** 5月26日(星期一)

**时间:** 13:15~13:30

**地点:** 保健中心

**对象:** 孕期中、产后未满一年者(各一次)

**携带物品:** 母子手册

**申请:** 当天在会场申请

## みんなで楽しく歩こう会

## Let's enjoy walking with everyone

**Date and Hour:** May 23 (Fri.) from 10:00 am to 11:30 am  
(Postponed to 27 [Tue.] in case of rain)

**Venue:** Akatsukayama Koen

**Content:** Walking and lecture by Health Fitness Programmer

**Eligibility:** Person living in Toyokawa

**Things to bring:** Towel, drink

**Application:** By May 22 (Thu.), by phone (0533-95-4803) or FAX (0533-89-5960) to Health Center. For applying by FAX, please write ① name, ② telephone number, ③ date of birth, ④ "Aruko Kai" ("Let's walk gathering").

**Others:** Person with exercise limitations is requested to consult with its doctor and participate.

## 大家一起愉快徒步会

**时间:** 5月23日(星期五) 10:00~11:30 (雨天延至27日(星期二))

**地点:** 赤塚山公园

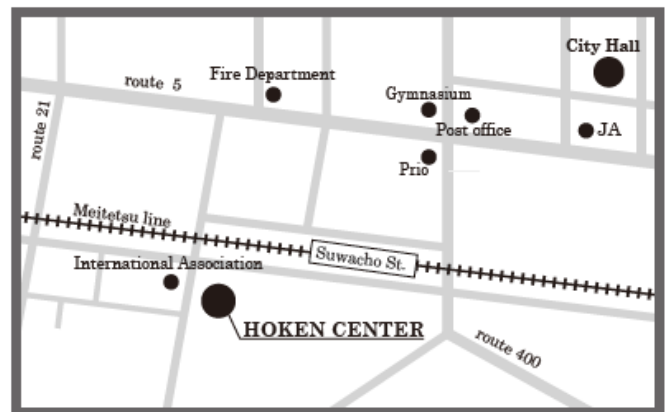
**内容:** 徒步与健康运动指导士的讲话

**对象:** 市内居住者

**携带物品:** 毛巾及饮品

**申请:** 5月22日(星期四)以前电话(0533-95-4803)或传真(0533-89-5960)向保健中心报名。请在传真上写明 ① 姓名、② 电话号码、③ 出生年月日、④ "徒步会"

**其他:** 被限制运动的人, 请与主治医生商量后再参加。



## Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Address: Toyokawa-shi Hagiya-cho 3-77-1・7

Telephone: 0533-89-0610



## Duty Doctor for Emergency in April

### 4月急诊值班医

## 4月の救急当直医

Please check the reception hours before calling. The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认（0533-89-0119）。

### Internal medicine/pediatrics

#### 内科/儿科 (Naika, Shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm

Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm

Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm, 5:45 pm to 10:30 pm

平日 19点30分～22点30分

周六 14点30分～17点30分、18点45分～22点30分

周日、节假日 8点30分～11点30分、12点45分～16点30分、17点45分～22点30分

Sudden Illness Medical Office for Holiday and Night (Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo) (Hagiyama cho) 0533-89-0616

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 每天:23点～8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

### Surgical department

#### 外科 (Geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00 pm

Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm

周六 就诊时间结束后至18点 周日、节假日 10点～18点

5	Sat/周六	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
6	Sun/周日	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
12	Sat/周六	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
13	Sun/周日	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
19	Sat/周六	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
20	Sun/周日	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
26	Sat/周六	Kaito Clinic (Toyokawa sakae machi)	0533-86-3300
27	Sun/周日	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
29	Tue/周二	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00 am

Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00 am

平日 就诊时间结束后至8点

周六、周日、节假日 18点～8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

### Dentistry/牙科 (Shika) (歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm

Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am

平日、周六 20点～22点30分

周日、节假日 9点～11点30分

Emergency Dental Treatment Center (Toyokawa Shi Shika Iryo Center) (Suwa) 0533-84-7757

### Gynecology/妇科 (Fujinka) (婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点～16点30分

13	Sun/周日	Watanabe Ladies' (Ushikubo cho)	0533-85-3511
27	Sun/周日	Fujisawa Frauen Klinik (Yotsuya cho)	0533-84-1180

### Ophthalmology/眼科 (Ganka) (眼科)

3:00 pm to 5:00 pm / 15点～17点

26	Sat/周六	Toyokawa Tanaka Ganka (Shuku cho)	0533-72-2233
----	--------	-----------------------------------	--------------

### Otolaryngology/耳鼻科 (Jibika) (耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点～21点

6	Sun/周日	Itaya Jibi Inkoka (Baba cho)	0533-89-8733
13	Sun/周日	Zoshi Jibi Inkoka (Zoshi)	0533-86-8880
20	Sun/周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
27	Sun/周日	Jibi Inkoka Inoue lin (Noguchi cho)	0533-89-3387

### Urology/泌尿器科 (Hinyokika) (泌尿器科)

6:00 pm to 8:00 pm / 18点～20点

19	Sat/周六	Ono Jin Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651
----	--------	------------------------------	--------------

### Dermatology/皮肤科 (Hifuka) (皮膚科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点～21点

26	Sat/周六	Toyokawa Hifu no Clinic (Baba cho)	0533-95-1114
----	--------	------------------------------------	--------------

### Consultation for foreigners

#### International and Civic Activity Division

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)

Telephone: 0533-89-2158 (English)

#### Toyokawa International Association

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)

Telephone: 0533-83-1571 (Spanish, Portuguese, English, and Chinese)

#### 外国人咨询窗口

#### 丰川市市民协働国际课

接待时间: 周一至周五 8点30分～17点15分

联系电话: 0533-89-2158 (中文)

#### 丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分～17点15分

联系电话: 0533-83-1571 (西班牙语、葡萄牙语、英语及中文)



【City Website】

Population of Toyokawa City as of March1, 2025: 183,572

- ◎ Total population of foreign residents: 8,652
- ◎ Brazilian: 3,076
- ◎ Vietnamese: 1,963
- ◎ Filipino: 925
- ◎ Indonesian: 540
- ◎ Peruvian: 478
- ◎ China: 447
- ◎ South Korean: 424
- ◎ Nepali: 236
- ◎ Myanmar: 122
- ◎ Thai: 69
- ◎ Cambodia: 69
- ◎ Others: 303

### Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語

Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課

Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: [kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)